

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2021

aruandeaasta lõpp: 31.12.2021

ärinimi: TranslatiOm Global OÜ

registrikood: 12719080

tänava/talu nimi, Tulbi tn 6
maja ja korteri number:

postisihtnumber: 75404

telefon: +358 414304300

e-posti aadress: anu@translatiom.fi

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	7
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7
Lisa 4 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad	9
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 7 Müügitulu	11
Lisa 8 Tööjõukulud	12
Lisa 9 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

TranslatiOm on kogenud ja kaasaegne tõlkebüroo. Oleme aastate jooksul osutanud tõlketeenuseid nii kohalikele kui ka rahvusvahelistele klientidele. Viimase majandusaasta jooksul oleme otsinud võimalusi, kuidas saaks rakendada otsingumootorite optimeerimist tõlketöös. Meie järgmise aasta eesmärk on suurendada tellimuste osakaalu SEO + transkreatsiooni sektoris.

Osaühingu TranslatiOm Global netokäive 2021.a. majandusaastal oli 259 tuhat eurot.
Aruandeaasta lõppes osaühingul TranslatiOm Global kasumiga, mille suuruseks oli 19 tuhat eurot.

Järgmisel aruandeperioodil jätkatakse tegevust samas valdkonnas.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	84 556	70 666	
Nõuded ja ettemaksed	48 887	35 694	2
Kokku käibevarad	133 443	106 360	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	0	128	4
Immateriaalsed põhivarad	518	608	5
Kokku põhivarad	518	736	
Kokku varad	133 961	107 096	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	10 755	3 551	6
Kokku lühiajalised kohustised	10 755	3 551	
Kokku kohustised	10 755	3 551	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 500	2 500	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	101 045	102 123	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	19 661	-1 078	
Kokku omakapital	123 206	103 545	
Kokku kohustised ja omakapital	133 961	107 096	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2021	2020	Lisa nr
Müügitulu	259 520	186 429	7
Muud äritulud	335	157	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-222 760	-165 689	
Mitmesugused tegevuskulud	-13 442	-17 290	
Tööjõukulud	-1 248	-2 343	8
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-218	-511	4,5
Muud ärikulud	-432	-759	
Ärikasum (kahjum)	21 755	-6	
Muud finantstulud ja -kulud	-2 094	-1 072	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	19 661	-1 078	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	19 661	-1 078	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

TranslatiOm Global OÜ liigitub Raamatupidamise seaduse § 3 punkti 15 alusel väike-ettevõtjaks. Tulenevalt eeltoodust on käesoleva aastaaruande näol tegu lühendatud raamatupidamise aastaaruandega, mis on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga.

Eesti finantsaruandluse standard on rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele tuginev avalikkusele suunatud finantsaruandluse nõuete kogum, mille põhinõuded kehtestatakse Raamatupidamise seadusega ning mida täpsustavad Rahandusministri määrusega kinnitatud Raamatupidamise Toimkonna juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

TranslatiOm Global OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid, lühiajalisi (alla 3 kuulise lunastustähtajaga) pangadeposiite.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustised seisuga 31. detsember 2021 on ümber hinnatud eurodesse aruandekuupäeval kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel.

Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksud

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumus (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused). Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem allahinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodi

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Olulisuse printsibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 400 euro ja mille kasulik eluiga on üle aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt. Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Amortisatsiooninorm määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeest.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud ajaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara kasuliku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 400

Tulud

Teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel.

Kulud

Kulud kajastatakse kui on tekkinud kohustis vastava kulu osas ja/või kui on saadud kaupu või teenuseid.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks: olulise osalusega aktsionäre ning tegev- ja kõrgemat juhtkonda; eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2021	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	43 503	43 503
Ostjatelt laekumata arved	43 503	43 503
Laenunõuded	3 000	3 000
Ettemaksed	2 384	2 384
Tulevaste perioodide kulud	2 384	2 384
Kokku nõuded ja ettemaksed	48 887	48 887
	31.12.2020	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	32 568	32 568
Ostjatelt laekumata arved	32 568	32 568
Ettemaksed	3 126	3 126
Tulevaste perioodide kulud	3 126	3 126
Kokku nõuded ja ettemaksed	35 694	35 694

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	142	286
Üksikisiku tulumaks	0	43
Erisoodustuse tulumaks	47	72
Sotsiaalmaks	78	192
Kohustuslik kogumispension	0	2
Töötuskindlustusmaksed	0	5
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	267	600

Lisa 4 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

		Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	
31.12.2019		
Soetusmaksumus	1 683	1 683
Akumuleeritud kulum	-1 134	-1 134
Jääkmaksumus	549	549
Amortisatsioonikulu	-421	-421
31.12.2020		
Soetusmaksumus	1 683	1 683
Akumuleeritud kulum	-1 555	-1 555
Jääkmaksumus	128	128
Amortisatsioonikulu	-128	-128
31.12.2021		
Soetusmaksumus	1 683	1 683
Akumuleeritud kulum	-1 683	-1 683
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 5 Immateriaalsed põhivarad

(eurodes)

	Kontsessioonid, patendid, litsentsid, kaubamärgid	Kokku
31.12.2019		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-202	-202
Jääkmaksumus	698	698
Amortisatsioonikulu	-90	-90
31.12.2020		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-292	-292
Jääkmaksumus	608	608
Amortisatsioonikulu	-90	-90
31.12.2021		
Soetusmaksumus	900	900
Akumuleeritud kulum	-382	-382
Jääkmaksumus	518	518

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2021	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	9 875	9 875
Maksuvõlad	267	267
Muud võlad	56	56
Muud viitvõlad	56	56
Saadud ettemaksed	557	557
Muud saadud ettemaksed	557	557
Kokku võlad ja ettemaksed	10 755	10 755
	31.12.2020	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	2 198	2 198
Võlad töövõtjatele	126	126
Maksuvõlad	600	600
Muud võlad	135	135
Muud viitvõlad	135	135
Saadud ettemaksed	492	492
Muud saadud ettemaksed	492	492
Kokku võlad ja ettemaksed	3 551	3 551

Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

	2021	2020
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Austria	-345	2 161
Belgia	2 143	439
Bulgaaria	22 047	11 310
Tšehhi	5 015	2 201
Taani	85 357	23 736
Eesti	16 487	12 808
Soome	23 310	24 921
Prantsusmaa	659	2 263
Saksamaa	22 041	19 949
Iirimaa	259	917
Itaalia	722	606
Läti	5 966	9 394
Holland	729	1 664
Poola	8 996	9 492
Slovakkia	20	384
Hispaania	863	4 714
Rootsi	15 878	626
Leedu	20	0
Malta	512	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	210 679	127 585
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Argentina	0	385
Kanada	0	2 331
Hiina	869	2 275
Iisrael	2 378	3 268
Uus-Meremaa	2 023	1 013
Norra	2 203	-4 225
Venemaa	2 784	1 347
Türgi	0	29
Ukraina	171	135
Ameerika Ühendriigid	10 097	29 595
Vietnam	7 343	9 279
Egiptus	152	0
Suurbritannia	20 821	13 412
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	48 841	58 844
Kokku müügitulu	259 520	186 429
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tölketeenus	259 520	186 429
Kokku müügitulu	259 520	186 429

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2021	2020
Palgakulu	933	1 751
Sotsiaalmaksud	315	592
Kokku tööjõukulud	1 248	2 343
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	1	1

Lisa 9 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2021	2020
Arvestatud tasu	264	1 249

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 24.05.2022

TranslatiOm Global OÜ (registrikood: 12719080) 01.01.2021 - 31.12.2021 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
KATRIN SUIE	Juhatuse liige	08.06.2022

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2021
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	101 045
Aruandeaasta kasum (kahjum)	19 661
Kokku	120 706
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	120 706
Kokku	120 706

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	259520	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Anu Kristiina Huusko	01.01.1976	Soome	2500 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+358 414304300
E-posti aadress	anu@translation.fi